

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 1.03

"Windsor"

Con Elizabeth in un nuovo ruolo, Philip cerca di affermare un po' di potere. Churchill vuole ritardare l'incoronazione. Arriva il fratello caduto in disgrazia di re Giorgio.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Philip Martin

Data della diffusione:  
16.11.2016

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jared Harris	...	King George VI
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Verity Russell	...	Young Princess Elizabeth
Beau Gadsdon	...	Young Princess Margaret
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles

1

00:00:06,200 --> 00:00:09,840  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,440 --> 00:00:13,680  
10 DICEMBRE 1936

3

00:00:13,760 --> 00:00:16,400  
Gina! Ella!

4

00:00:16,480 --> 00:00:19,760  
- Gina! Carina! Ella!  
- Gina! Carina! Ella!

5

00:00:21,480 --> 00:00:23,480  
Gina! Carina!

6

00:00:29,840 --> 00:00:35,640  
Gina! Carina! Ella!

7

00:00:59,480 --> 00:01:01,520  
Salve, Winston, parla Operations.

8

00:01:01,600 --> 00:01:03,960  
- Mi sente?  
- Forte e chiaro.

9

00:01:04,040 --> 00:01:05,600  
Rimanga in attesa per le prove.

10

00:01:06,440 --> 00:01:09,120  
- Prova ora.  
- Prova cinque, quattro, tre, due, uno.

11

00:01:22,720 --> 00:01:23,760  
Mamma.

12

00:01:24,560 --> 00:01:27,160  
Sono venuta per fare  
l'ultimo intervento.

13

00:01:28,040 --> 00:01:30,880

E per implorarti di non farlo.

14

00:01:30,960 --> 00:01:33,960  
Desidero rivolgermi al mio popolo.  
È un mio diritto.

15

00:01:34,040 --> 00:01:38,480  
- Hai rinunciato a questo diritto.  
- Ci sono delle cose che desidero dire.

16

00:01:38,560 --> 00:01:41,720  
A che titolo?  
Non sei più il loro Re.

17

00:01:41,800 --> 00:01:43,160  
A titolo privato.

18

00:01:43,240 --> 00:01:45,800  
A chi vuoi che interessi  
un privato cittadino?

19

00:01:45,880 --> 00:01:48,440  
Mi permetto di dissentire.  
I giornali sono a mio favore.

20

00:01:48,520 --> 00:01:51,600  
La cosa migliore per tutti  
sarebbe se tu porgessi i tuoi saluti

21

00:01:51,680 --> 00:01:55,800  
in silenzio, privatamente  
e sparissi nella notte.

22

00:01:56,320 --> 00:01:57,680  
Per non tornare mai più?

23

00:01:59,840 --> 00:02:02,440  
- Non ho detto questo.  
- Ma lo hai pensato.

24

00:02:04,360 --> 00:02:05,480  
Ammettilo.

25

00:02:13,800 --> 00:02:18,840  
Elisabetta! Margaret! Venite dentro!

26

00:02:18,920 --> 00:02:21,080  
In diretta dal Castello di Windsor.

27

00:02:21,160 --> 00:02:25,280  
Seguirà un importante annuncio  
da Sua Altezza Reale,

28

00:02:25,360 --> 00:02:26,640  
il Duca di Windsor.

29

00:02:27,040 --> 00:02:31,600  
Poche ore fa,  
ho assolto il mio ultimo compito,

30

00:02:31,680 --> 00:02:34,920  
come Re e Imperatore.

31

00:02:37,080 --> 00:02:39,960  
E ora, che sono stato succeduto  
da mio fratello,

32

00:02:41,040 --> 00:02:42,680  
il Duca di York,

33

00:02:43,960 --> 00:02:48,200  
le mie prime parole devono essere  
di dichiarazione di fedeltà a lui.

34

00:02:50,640 --> 00:02:52,640  
Lo faccio con tutto il mio cuore.

35

00:02:54,280 --> 00:02:56,160  
- Venite.  
- Conoscete tutti le ragioni

36

00:02:56,240 --> 00:02:59,640  
che mi hanno spinto  
a rinunciare al trono.

37

00:02:59,720 --> 00:03:02,000  
- Per me è impossibile sopportare...  
- Bambine.

38

00:03:02,080 --> 00:03:07,760  
...il peso delle responsabilità  
e compiere i miei doveri di Re,

39

00:03:07,840 --> 00:03:11,720  
come avrei voluto fare,

40

00:03:11,800 --> 00:03:17,280  
senza l'aiuto e il sostegno  
della donna che amo.

41

00:03:17,360 --> 00:03:21,120  
Questa decisione è stata resa  
meno difficile dalla certezza

42

00:03:21,200 --> 00:03:25,080  
che mio fratello  
ha una benedizione senza pari...

43

00:03:25,160 --> 00:03:28,920  
- Entrate. Tutte e due.  
- ...goduta da molti di voi

44

00:03:29,000 --> 00:03:31,000  
ma non concessa a me.

45

00:03:32,200 --> 00:03:36,400  
Una casa felice,  
con sua moglie e le sue figlie.

46

00:03:38,120 --> 00:03:40,000  
E ora abbiamo tutti un nuovo Re.

47

00:03:41,880 --> 00:03:48,160  
Auguro a lui e voi, il suo popolo,  
felicità e prosperità,

48

00:03:50,720 --> 00:03:52,360

con tutto il mio cuore.

49

00:03:53,520 --> 00:03:56,320  
Che Dio vi benedica.

50

00:03:56,400 --> 00:03:57,760  
Dio salvi il Re.

51

00:06:10,680 --> 00:06:12,640  
Va bene, Carlo. Smettila.

52

00:06:19,080 --> 00:06:22,240  
- Buona fortuna, tesoro.  
- Grazie.

53

00:06:24,600 --> 00:06:27,920  
E grazie per tutto questo.  
È splendido.

54

00:06:29,120 --> 00:06:31,760  
Questa è la prima vera casa  
che abbia mai avuto.

55

00:07:47,880 --> 00:07:49,640  
- Tommy.  
- Buongiorno, Vostra Maestà.

56

00:07:49,720 --> 00:07:51,880  
- Mi avete pedinata.  
- Un po', signora.

57

00:07:51,960 --> 00:07:53,600  
Se Vostra Maestà non ha obiezioni,

58

00:07:53,680 --> 00:07:55,600  
potremmo occuparci  
dei documenti del Governo,

59

00:07:55,680 --> 00:07:57,240  
dopo l'incontro con le Loro Maestà.

60

00:07:57,320 --> 00:08:00,840

- Il vostro programma concede 20 minuti.  
- Per i documenti?

61

00:08:00,920 --> 00:08:04,960  
No, signora, 20 minuti con le Loro Maestà  
poi direttamente a lavoro.

62

00:08:05,040 --> 00:08:06,360  
E poi?

63

00:08:07,960 --> 00:08:10,920  
Le cose diventeranno più gestibili  
quando tutto sarà sistemato.

64

00:08:11,000 --> 00:08:11,840  
Davvero?

65

00:08:11,920 --> 00:08:15,200  
E una volta che il Palazzo  
diventerà la vostra residenza principale.

66

00:08:17,240 --> 00:08:21,160  
Sta per arrivare a Southampton a momenti.

67

00:08:21,240 --> 00:08:23,360  
- Da solo?  
- Crediamo di sì, signora.

68

00:08:24,360 --> 00:08:25,920  
È già qualcosa.

69

00:08:30,440 --> 00:08:33,799  
Alcuni ultimi ritocchi  
alle disposizioni del funerale.

70

00:08:33,880 --> 00:08:37,360  
Se siete d'accordo, signora,  
pensiamo che il Duca di Windsor

71

00:08:37,440 --> 00:08:40,480  
debba unirsi ai Duchi di Gloucester,  
Kent e Edimburgo.



72

00:08:40,559 --> 00:08:44,240  
Ma sarebbe la fila dietro di me.  
Avrò il suo fiato sul collo.

73

00:08:44,320 --> 00:08:46,880  
Potremmo, se preferite,  
aumentare la distanza,

74

00:08:46,960 --> 00:08:48,480  
posizionarlo più in là.

75

00:08:48,560 --> 00:08:52,120  
Non può essere messo  
sui gradini al di fuori della cappella?

76

00:08:52,200 --> 00:08:54,600  
Mi dispiace, so che è tuo figlio.

77

00:08:54,680 --> 00:08:58,720  
Un figlio che ha abbandonato il trono  
e, di fatto, ucciso l'altro mio figlio.

78

00:09:08,000 --> 00:09:11,000  
Perché non lo mettiamo lì?  
Vicino al Primo Ministro?

79

00:09:12,000 --> 00:09:14,000  
- Grazie, signora.  
- Piagnucolone.

80

00:09:15,040 --> 00:09:17,080  
- Come?  
- È come chiama Winston.

81

00:09:18,520 --> 00:09:21,960  
Lui e sua moglie hanno dei brutti  
soprannomi per ognuno di noi.

82

00:09:23,000 --> 00:09:24,960  
Ti dirò il tuo, se vuoi.

83

00:09:28,960 --> 00:09:30,680

Shirley Temple.

84

00:09:52,400 --> 00:09:53,680  
Pronto, signore.

85

00:10:05,040 --> 00:10:09,040  
È un triste rientro nel mio Paese.

86

00:10:10,200 --> 00:10:16,000  
Ho attraversato l'Atlantico  
per il funerale del mio caro fratello

87

00:10:16,080 --> 00:10:19,400  
e per confortare Sua Altezza,  
la Regina Mary.

88

00:10:20,320 --> 00:10:24,480  
Il mio cuore  
è con la vedova Regina Madre

89

00:10:24,560 --> 00:10:27,960  
e con le sue due figlie,  
nel loro dolore.

90

00:10:53,000 --> 00:10:55,840  
- Lì giù, guardate!  
- Bene, basta così. State all'erta!

91

00:11:31,440 --> 00:11:34,000  
Sua Altezza Reale, il Duca di Windsor,  
Vostra Maestà.

92

00:11:51,760 --> 00:11:53,400  
Cara mamma.

93

00:12:13,560 --> 00:12:15,120  
Povero Bertie.

94

00:12:16,360 --> 00:12:17,880  
Così giovane.

95

00:12:19,680 --> 00:12:23,280

Possiamo solo essere grati  
per tutti gli anni passati con lui.

96

00:12:25,680 --> 00:12:29,240  
Così meravigliosamente  
premuroso e amorevole.

97

00:12:29,320 --> 00:12:32,880  
Un angelo per sua madre,  
sua moglie e le sue bambine.

98

00:12:34,480 --> 00:12:38,160  
Credo sinceramente  
che non abbia mai pensato a se stesso.

99

00:12:39,960 --> 00:12:43,400  
Era davvero il figlio perfetto.

100

00:12:46,760 --> 00:12:49,400  
Non riesco a immaginare  
quanto sia difficile per te.

101

00:12:51,280 --> 00:12:54,040  
Sei stata nei nostri pensieri  
e nelle nostre preghiere.

102

00:12:54,120 --> 00:12:55,560  
Nostre?

103

00:12:56,240 --> 00:12:59,240  
Faresti meglio a non nominare  
quella donna nei prossimi giorni.

104

00:12:59,320 --> 00:13:02,080  
- Non ho nominato nessuno.  
- Bastava l'allusione.

105

00:13:02,160 --> 00:13:03,680  
Se lo dici tu.

106

00:13:03,760 --> 00:13:07,160  
Lo dico con lo spirito  
di un consiglio materno.

107

00:13:07,240 --> 00:13:11,720  
Rischi di terminare questo viaggio  
privo di qualsiasi affetto o rispetto.

108

00:13:24,560 --> 00:13:29,960  
- Speravo che questo potesse aspettare.  
- Temo di no, signora.

109

00:13:33,720 --> 00:13:35,080  
Capisco.

110

00:13:36,600 --> 00:13:38,200  
Procediamo?

111

00:13:53,880 --> 00:13:59,560  
I fogli in cima sono un semplice riassunto  
del contenuto della scatola.

112

00:13:59,640 --> 00:14:03,640  
In questo caso, prima c'è la conferenza  
delle cinque potenze. Vedete...

113

00:14:08,520 --> 00:14:10,960  
- Cominciamo con questo.  
- Sì, Vostra Maestà.

114

00:14:28,720 --> 00:14:31,560  
- È qui.  
- È qui!

115

00:14:33,840 --> 00:14:38,600  
Non affrettarti, tesoro. Gli ci vorrà  
un'ora per raggiungere l'ingresso.

116

00:14:38,680 --> 00:14:40,720  
E un'altra ora per attraversare la porta!

117

00:14:44,720 --> 00:14:47,200  
Non dimenticare le due cose  
di cui abbiamo discusso.

118

00:14:47,280 --> 00:14:49,240

- No.

- I bambini terranno il mio cognome.

119

00:14:49,320 --> 00:14:52,680

E noi rimarremo a Clarence House,  
non ci trasferiremo a Buckingham Palace.

120

00:14:52,760 --> 00:14:55,000

- Entrambe molto importanti.

- Lo so.

121

00:14:55,080 --> 00:14:56,920

- E non essere tesa.

- Non lo sono.

122

00:14:57,000 --> 00:14:58,400

Sembri tesa.

123

00:14:59,000 --> 00:15:00,640

Sii decisa. Stabilisci le regole.

124

00:15:00,720 --> 00:15:03,400

So che lui è Winston Churchill,  
ma ricorda chi sei.

125

00:15:03,480 --> 00:15:04,320

- Sei...

- Nessuno.

126

00:15:04,400 --> 00:15:06,280

La Regina d'Inghilterra.

127

00:15:21,480 --> 00:15:23,880

Non farmi correre.

128

00:15:23,960 --> 00:15:25,960

Il Primo Ministro, Vostra Maestà.

129

00:15:44,800 --> 00:15:46,440

Vostra Maestà.

130

00:15:50,800 --> 00:15:54,920  
Attendevo con ansia ogni martedì  
per la mia udienza con il vostro...

131

00:15:56,720 --> 00:15:57,840  
...caro papà.

132

00:15:59,720 --> 00:16:02,840  
Il defunto Sovrano era un eroe

133

00:16:04,680 --> 00:16:06,600  
per me e per tutto il suo popolo.

134

00:16:11,840 --> 00:16:14,120  
Sedetevi, Primo Ministro.

135

00:16:15,160 --> 00:16:19,360  
Ho ordinato del tè.  
O qualcosa di più forte, forse.

136

00:16:19,440 --> 00:16:21,800  
Oh, cielo. Non ve lo ha spiegato nessuno?

137

00:16:21,880 --> 00:16:28,800  
Il Sovrano non offre mai  
un rinfresco al Primo Ministro.

138

00:16:28,880 --> 00:16:30,760  
Né una sedia.

139

00:16:30,840 --> 00:16:33,520  
Il precedente stabilito  
dalla vostra trisnonna

140

00:16:33,600 --> 00:16:37,920  
era di farci stare in piedi  
come Consiglieri Privati.

141

00:16:38,000 --> 00:16:41,600  
Perdere tempo è un grave peccato.

142

00:16:41,680 --> 00:16:44,720

E se c'è una cosa che ho imparato  
in 52 anni di pubblico servizio,

143

00:16:44,800 --> 00:16:50,600  
è che non c'è problema tanto complesso  
o crisi tanto grave,

144

00:16:50,680 --> 00:16:56,680  
che non possa essere risolto in modo  
soddisfacente in 20 minuti. Quindi...

145

00:16:58,400 --> 00:17:00,160  
...vogliamo cominciare?

146

00:17:02,160 --> 00:17:03,760  
Ora è con il PM.

147

00:17:04,400 --> 00:17:06,880  
E ho abbondantemente chiarito  
quanto sia importante

148

00:17:06,960 --> 00:17:09,599  
che lei e i bambini  
prendano il tuo nome.

149

00:17:09,680 --> 00:17:13,640  
È anche il tuo nome.  
È il nome che ti ho dato.

150

00:17:15,240 --> 00:17:20,280  
Avere Mountbatten  
come nome della casa Reale,

151

00:17:20,359 --> 00:17:25,480  
avere il tuo primogenito, Carlo,  
come primo Re Mountbatten...

152

00:17:26,520 --> 00:17:29,200  
Sarebbe una bella conquista, vero?

153

00:17:30,240 --> 00:17:34,600  
Ora, vorrei discutere  
della vostra incoronazione.

154

00:17:35,640 --> 00:17:39,440  
Ho proposto una data che è stata  
sottoposta al Governo e approvata.

155

00:17:39,520 --> 00:17:44,600  
- In estate, spero.  
- Infatti. L'anno prossimo.

156

00:17:45,360 --> 00:17:47,720  
L'anno prossimo?  
Perché rimandare?

157

00:17:49,320 --> 00:17:51,840  
Esclusivamente  
per il vostro bene.

158

00:17:51,920 --> 00:17:55,480  
Un lungo periodo  
tra l'ascesa e l'incoronazione

159

00:17:55,560 --> 00:17:57,960  
era molto importante  
per vostro padre.

160

00:17:58,040 --> 00:18:00,600  
Per lui sono stati cinque mesi.

161

00:18:00,680 --> 00:18:04,400  
Voi mi state suggerendo 16 mesi  
prima della mia incoronazione.

162

00:18:11,160 --> 00:18:14,760  
Farebbe impiegare a chiunque  
mesi per leggere...

163

00:18:14,840 --> 00:18:18,960  
- Comunque, grazie per il drink.  
- Grazie, Jock.

164

00:18:19,040 --> 00:18:21,040  
- Signore.  
- Signore.



165

00:18:23,320 --> 00:18:26,200  
Prima agli Affari Esteri,  
facciamo una sorpresa a Anthony.

166

00:18:29,760 --> 00:18:31,480  
- Allora?  
- Niente.

167

00:18:32,680 --> 00:18:35,840  
Abbiamo discusso la fine del razionamento  
di zucchero, burro e carne,

168

00:18:35,920 --> 00:18:39,360  
la situazione in Corea  
e la data della mia incoronazione.

169

00:18:39,440 --> 00:18:40,560  
Sono riuscita a stento a parlare.

170

00:18:40,640 --> 00:18:42,560  
Certo, quell'uomo non prende mai fiato.

171

00:18:42,640 --> 00:18:44,920  
- Ti devi intromettere.  
- Non si può!

172

00:18:45,000 --> 00:18:46,880  
Non in un'udienza privata.

173

00:18:46,960 --> 00:18:50,080  
Che mi dici delle questioni  
di cui ti ho chiesto di parlare?

174

00:18:50,160 --> 00:18:52,480  
- Troverò il momento giusto.  
- Quando?

175

00:18:52,560 --> 00:18:54,360  
- Perché dovrebbe farlo?  
- Cosa?

176

00:18:55,120 --> 00:18:56,960  
Perché rimandare  
la mia incoronazione?

177

00:18:57,040 --> 00:19:00,560  
Di che cosa parli? Cosa...  
Elisabetta!

178

00:19:28,120 --> 00:19:31,640  
Capisco che abbiamo avuto  
le nostre divergenze in passato.

179

00:19:32,680 --> 00:19:34,880  
Se me lo concedete.

180

00:19:36,520 --> 00:19:41,520  
Ma, per il momento, pensiamo solo  
a quello che ci unisce.

181

00:19:43,040 --> 00:19:49,960  
Avete perso un marito e un padre,  
io un fratello.

182

00:19:51,880 --> 00:19:58,880  
Siamo uniti nel dolore, su un piano  
di parità, per qualcuno che amavamo.

183

00:20:01,320 --> 00:20:04,760  
Rimarrò qui per alcuni giorni  
dopo il funerale,

184

00:20:04,840 --> 00:20:07,160  
prima di ritornare a New York.

185

00:20:07,960 --> 00:20:11,440  
Forse riusciremo  
a trovare del tempo per vederci.

186

00:20:11,520 --> 00:20:13,760  
Per un pranzo o una passeggiata.

187

00:20:16,880 --> 00:20:19,360  
Sì, mi piacerebbe molto.

188

00:20:27,240 --&gt; 00:20:28,760

Vostre Maestà.

189

00:20:28,840 --&gt; 00:20:30,400

- Ragazze, dobbiamo andare.

- Già?

190

00:20:32,200 --&gt; 00:20:33,920

Sì, a Westminster Hall.

191

00:20:34,520 --&gt; 00:20:36,040

Per vedere papà.

192

00:20:49,800 --&gt; 00:20:52,680

In questa famiglia, quando ne fai parte,  
non ne sei mai certo.

193

00:20:52,760 --&gt; 00:20:55,400

Ma quando ne sei fuori,  
non c'è alcun dubbio.

194

00:20:55,480 --&gt; 00:20:57,000

Sei fuori.

195

00:21:03,120 --&gt; 00:21:04,880

Non puoi essere cortese con lui?

196

00:21:05,480 --&gt; 00:21:08,240

Dimentica il passato.

197

00:21:08,320 --&gt; 00:21:12,240

Sono passati 16 anni dall'abdicazione,  
e voleva bene a papà.

198

00:21:12,320 --&gt; 00:21:14,280

Perché quell'uomo è un mostro!

199

00:21:14,880 --&gt; 00:21:17,480

La responsabilità di diventare Re  
ha ucciso tuo padre

200

00:21:17,560 --> 00:21:20,280  
e non perdonerò mai  
il suo egoismo e la debolezza

201

00:21:20,360 --> 00:21:22,520  
nell'aver passato il fardello.

202

00:21:25,800 --> 00:21:28,880  
Non ha fatto niente  
per questa famiglia.

203

00:21:29,600 --> 00:21:32,120  
E non farti ingannare  
dalla sua deferenza.

204

00:21:33,600 --> 00:21:36,680  
È cortese con noi  
solo perché vuole che gli concediamo

205

00:21:36,760 --> 00:21:40,320  
un ricco sussidio per mantenere  
quella sua Gezabele divorziata nel modo

206

00:21:40,400 --> 00:21:41,720  
in cui è stata abituata.

207

00:21:41,800 --> 00:21:43,440  
Ho parlato con gli avvocati

208

00:21:43,520 --> 00:21:46,320  
e abbiamo una piccola sorpresa  
in serbo per loro.

209

00:21:49,280 --> 00:21:51,160  
Mio caro, carissimo amore...

210

00:21:52,560 --> 00:21:54,760  
Questo è l'inferno sulla terra.

211

00:21:55,640 --> 00:21:59,560  
Un inferno buio e gelato, quello  
che abbiamo lasciato in Inghilterra.

212

00:22:00,960 --&gt; 00:22:05,320

La mia famiglia non è che un mucchio  
di mostri dagli occhi iniettati di sangue.

213

00:22:05,400 --&gt; 00:22:07,840

Come sono freddi  
e con le labbra serrate,

214

00:22:08,760 --&gt; 00:22:11,000

come sono tozzi e insignificanti.

215

00:22:11,080 --&gt; 00:22:13,480

Come sono infelici e senza amore.

216

00:22:14,920 --&gt; 00:22:19,400

Il modo in cui mi ha trattato Cookie  
guardandomi con disprezzo...

217

00:22:19,920 --&gt; 00:22:23,880

Sono a malapena riuscito a contenermi.

218

00:22:23,960 --&gt; 00:22:25,880

E Shirley Temple,  
che ora ha il rango

219

00:22:25,960 --&gt; 00:22:29,720

per zittire l'insignificante madre,  
purtroppo non ha un cervello suo.

220

00:22:32,000 --&gt; 00:22:36,160

Ma ho mantenuto un atteggiamento civile,  
perché seguo il tuo consiglio

221

00:22:38,040 --&gt; 00:22:42,000

di tenerli dalla nostra parte,  
tenere un piede nella porta

222

00:22:43,040 --&gt; 00:22:46,200

e vedere che cosa riusciamo a ricavare  
da questo squallido circo.

223

00:22:48,480 --> 00:22:53,640  
Forse anche un aumento del sussidio,  
chi lo sa?

224

00:22:53,720 --> 00:22:58,880  
L'unica vendetta a cui riesco a pensare  
per l'insulto del non averti invitata,

225

00:22:59,960 --> 00:23:02,520  
è prosciugare i loro fondi  
a nostro beneficio.

226

00:23:10,760 --> 00:23:12,360  
Penso sempre a te

227

00:23:12,440 --> 00:23:17,040  
e conto i minuti che mi separano  
dal tuo abbraccio.

228

00:23:17,120 --> 00:23:18,840  
Il tuo amato David.

229

00:23:20,200 --> 00:23:23,480  
E pertanto restituiamo  
il suo corpo alla terra.

230

00:23:24,480 --> 00:23:31,280  
Terra alla terra,  
cenere alla cenere, polvere alla polvere.

231

00:23:32,400 --> 00:23:37,600  
Nella ferma speranza  
di risorgere a vita eterna,

232

00:23:37,680 --> 00:23:40,880  
per Cristo nostro Signore.

233

00:24:14,680 --> 00:24:18,800  
- Cos'è quello?  
- L'ho ereditato da mio nonno.

234

00:24:18,880 --> 00:24:22,600  
Come sapete, Kaiser Wilhelm

non fu benedetto con un fisico normale.

235

00:24:22,680 --> 00:24:25,000  
No, il braccio atrofizzato.

236

00:24:25,080 --> 00:24:29,000  
Ma adorava sparare,  
quindi furono fatte delle modifiche.

237

00:24:32,760 --> 00:24:36,240  
Non hanno modificato un fucile,  
hanno modificato un cannone.

238

00:24:41,320 --> 00:24:43,720  
Tu stai barando, Hannover.

239

00:24:50,520 --> 00:24:55,200  
Capisco che, al di là di queste mura,  
il Paese piange,

240

00:24:55,280 --> 00:25:00,520  
lotta sotto un programma  
di austerità e razionamento,

241

00:25:00,600 --> 00:25:03,240  
ma, che fare?

242

00:25:03,320 --> 00:25:06,200  
Potrebbe apparire lussuoso

243

00:25:06,280 --> 00:25:10,960  
ma mantenendo la proprietà  
e la comunità locale,

244

00:25:11,040 --> 00:25:14,800  
questa sera stiamo facendo tutti  
la nostra parte per l'economia.

245

00:25:15,680 --> 00:25:18,320  
Allora, cominciamo con un brindisi.

246

00:25:23,760 --> 00:25:27,440

- Alla defunta Maestà, il Re.  
- Al Re.

247

00:25:28,800 --> 00:25:34,520  
- E, alla Regina che gli è succeduta.  
- Alla Regina.

248

00:25:34,600 --> 00:25:35,720  
E al padrone di casa.

249

00:25:37,040 --> 00:25:39,640  
E alla casa Reale  
che ora ha il suo nome.

250

00:25:39,720 --> 00:25:42,320  
Al nostro ospite  
e alla casa Reale.

251

00:25:42,400 --> 00:25:47,320  
- Alla casa Reale Mountbatten.  
- Alla casa Reale Mountbatten.

252

00:25:54,720 --> 00:25:58,440  
Forza, coraggio.  
Puoi farcela. Calciala indietro.

253

00:26:01,280 --> 00:26:02,800  
Calciala, forza.

254

00:26:04,840 --> 00:26:08,920  
- Non ti morderà. Calciala.  
- È un difensore del Burnley.

255

00:26:09,000 --> 00:26:10,720  
Giochi mai a calcio con tuo figlio?

256

00:26:10,800 --> 00:26:14,440  
- Quando riesco a vederlo, sì. Rugby.  
- A rugby? Figurarsi!

257

00:26:14,520 --> 00:26:17,320  
Lui sembra non voler fare  
altro che sognare.



258

00:26:18,400 --&gt; 00:26:22,120

- Il tuo vecchio è un po' difficile, vero?  
- Coraggio, mostragli come si fa.

259

00:26:22,200 --&gt; 00:26:25,640

Bene, allora, Carlo.  
Riproviamo con qualcosa a cui mirare.

260

00:26:27,840 --&gt; 00:26:29,800

Quella cosa  
ci ronza intorno da stamattina.

261

00:26:29,880 --&gt; 00:26:31,520

Proprio in mezzo ai pantaloni.

262

00:26:32,960 --&gt; 00:26:35,960

Fanno delle fotografie aeree  
per qualche giornale.

263

00:26:36,040 --&gt; 00:26:37,560

Davvero?

264

00:26:39,440 --&gt; 00:26:42,080

Unirmi alla Air Force  
è sempre stato il mio sogno.

265

00:26:43,200 --&gt; 00:26:46,000

Ma Dickie mi ha messo in Marina.

266

00:26:46,080 --&gt; 00:26:48,160

Perché gli agganci sociali erano migliori.

267

00:26:49,960 --&gt; 00:26:52,640

A giudicare da dove sei finito,  
il piano ha funzionato.

268

00:26:53,800 --&gt; 00:26:56,000

Coraggio, Carlo. Colpiscila.

269

00:26:58,080 --&gt; 00:27:01,480

Niente male, Carlo.

270

00:27:01,560 --> 00:27:04,240  
- No, papà, non nei cespugli!  
- E finisce nei cespugli!

271

00:27:06,200 --> 00:27:09,280  
No, papà, i cespugli no.

272

00:27:11,720 --> 00:27:14,520  
Bene, piccolo Carlo, ci siamo.  
Ti insegnerò...

273

00:27:25,520 --> 00:27:26,360  
Coraggio, allora!

274

00:27:57,720 --> 00:27:58,640  
Oh, è ignobile.

275

00:27:58,720 --> 00:28:01,560  
Tommy Lascelles  
mi si avvicina proprio al funerale

276

00:28:01,640 --> 00:28:04,960  
per chiedermi di parlare  
e poi me lo dice in faccia.

277

00:28:05,040 --> 00:28:06,160  
Ma ti rendi conto?

278

00:28:06,240 --> 00:28:10,080  
Sono venuto fin qui,  
in questa ferita aperta di Paese,

279

00:28:10,160 --> 00:28:14,640  
mi è stato proibito di portare mia moglie  
per omaggiare il mio defunto fratello

280

00:28:14,720 --> 00:28:18,800  
e loro aggiungono a un viaggio già  
doloroso e traumatico, questa umiliazione!

281

00:28:18,880 --> 00:28:21,880

Il tempismo non è dei migliori.

282

00:28:21,960 --> 00:28:23,360  
È un oltraggio!

283

00:28:24,520 --> 00:28:28,480  
- A quanto ammonta il sussidio?  
- Diecimila all'anno.

284

00:28:28,560 --> 00:28:31,520  
L'accordo tra me e Bertie  
era che avrei abbandonato tutto,

285

00:28:31,600 --> 00:28:35,480  
sarei andato in esilio e avrei mantenuto  
un profilo basso in cambio di una pensione

286

00:28:35,560 --> 00:28:39,440  
che doveva chiaramente durare  
fino alla fine della mia vita, non la sua!

287

00:28:39,520 --> 00:28:42,600  
Ora è a stento tiepido  
e Cookie chiude i rubinetti!

288

00:28:42,680 --> 00:28:45,720  
- Come osa?  
- Non sai se è stata lei.

289

00:28:45,800 --> 00:28:48,280  
- Certo che è stata lei.  
- E non chiamarla così.

290

00:28:48,360 --> 00:28:51,040  
Perché no? È grassa,  
ordinaria e assomiglia a un cuoco.

291

00:28:51,120 --> 00:28:53,480  
Ti hanno dato una giustificazione?

292

00:28:53,560 --> 00:28:59,320  
Che sarebbe stato insensibile da parte  
di un membro dell'allargata famiglia Reale

293

00:28:59,400 --> 00:29:02,440  
essere premiato  
e vivere nel lusso.

294

00:29:02,520 --> 00:29:04,040  
Famiglia Reale allargata!

295

00:29:04,120 --> 00:29:07,360  
Ero il membro più anziano  
di quella famiglia. Il Re!

296

00:29:07,440 --> 00:29:10,720  
Arriviamo a stento a fine mese.  
Ogni giorno è una lotta!

297

00:29:10,800 --> 00:29:14,800  
Da quello che so,  
vivi in grande stile.

298

00:29:14,880 --> 00:29:18,440  
Forse dovresti seguire  
l'esempio di tuo fratello.

299

00:29:18,520 --> 00:29:23,240  
- Era modesto, lo sai.  
- Era nato modesto, in ogni aspetto.

300

00:29:23,320 --> 00:29:27,120  
E quella modestia  
gli ha fatto guadagnare molti favori.

301

00:29:27,200 --> 00:29:29,680  
E l'ha trasmessa  
alle donne della sua famiglia.

302

00:29:29,760 --> 00:29:32,480  
Hanno speso 70.000 sterline  
per ristrutturare Clarence House

303

00:29:32,560 --> 00:29:35,360  
quindi niente prediche  
sulla modestia della nuova Regina.

304

00:29:35,880 --&gt; 00:29:38,800

- È stato suo marito.
- Il trovatello?

305

00:29:38,880 --&gt; 00:29:41,120

- Non chiamarlo così.
- Perché no?

306

00:29:41,720 --&gt; 00:29:44,720

Lo chiamerei per nome,  
se ne avesse uno.

307

00:29:49,280 --&gt; 00:29:53,320

Sua Altezza Reale, il Principe Ernesto  
Augusto di Hannover, Vostra Maestà.

308

00:29:53,400 --&gt; 00:29:55,200

- È qui.
- Cosa?

309

00:29:55,280 --&gt; 00:29:59,360

Si scusa per il mancato preavviso,  
ma ha detto che è importante.

310

00:30:01,200 --&gt; 00:30:04,440

Bene, meglio farlo accomodare.

311

00:30:13,960 --&gt; 00:30:16,520

Cara zia, perdona l'intrusione.

312

00:30:16,600 --&gt; 00:30:18,800

Vengo direttamente da Broadlands.

313

00:30:18,880 --&gt; 00:30:20,720

Che cosa ci facevi?

314

00:30:20,800 --&gt; 00:30:24,120

Non dirmi che sei andato a caccia,  
il giorno dopo il funerale.

315

00:30:24,200 --&gt; 00:30:28,640

- Oh, mio caro Ernst.  
- Una cosa ridotta, ti assicuro.

316  
00:30:28,720 --> 00:30:32,360  
E il tuo figlio defunto  
è stato sempre nei nostri pensieri.

317  
00:30:32,440 --> 00:30:35,920  
Comunque, la sera,  
ci siamo riuniti per cenare.

318  
00:30:36,000 --> 00:30:38,600  
Di solito a Broadlands  
il cibo è piuttosto buono.

319  
00:30:38,680 --> 00:30:41,760  
- Eccezionale!  
- Soprattutto l'anatra, da che ricordo.

320  
00:30:41,840 --> 00:30:44,360  
- Con le arance.  
- E l'uvetta bagnata nel rum.

321  
00:30:44,440 --> 00:30:46,680  
Una ricetta prussiana.

322  
00:30:46,760 --> 00:30:51,160  
E gli spaezle, meravigliosi.  
Croccanti, con la crosta di pane.

323  
00:30:51,240 --> 00:30:52,960  
- Deliziosi.  
- Proseguì.

324  
00:30:53,800 --> 00:30:59,240  
Dunque, dopo la cena,  
il nostro ospite ha cominciato a vantarsi

325  
00:30:59,320 --> 00:31:02,360  
che presto la casa Reale  
avrebbe avuto il suo nome.

326  
00:31:02,440 --> 00:31:03,880

Che assurdit .

327

00:31:03,960 --> 00:31:07,880  
Il Royal Warrant del 1917  
ha stabilito il Casato di Windsor.

328

00:31:08,560 --> 00:31:11,000  
Presieduto dal mio stesso defunto marito.

329

00:31:11,080 --> 00:31:15,080  
Ma il nome dei Windsor verrebbe trasmesso  
solo dai discendenti maschi.

330

00:31:15,160 --> 00:31:18,560  
Non ha tenuto conto  
delle discendenti femmine.

331

00:31:18,640 --> 00:31:20,120  
Prenderebbero il nome dei mariti

332

00:31:20,200 --> 00:31:22,680  
- che, in questo caso, sarebbe...  
- Mountbatten!

333

00:31:25,840 --> 00:31:29,560  
- Per questo ci ha fatto alzare i calici.  
- Cosa contenevano i calici?

334

00:31:31,400 --> 00:31:34,800  
- Champagne.  
- Bebevate dello champagne

335

00:31:36,240 --> 00:31:39,000  
il giorno dopo il funerale di mio figlio?

336

00:31:56,440 --> 00:31:57,960  
Avanti.

337

00:32:05,400 --> 00:32:06,680  
Dovevo vederti.

338

00:32:08,440 --> 00:32:09,920

Entra.

339

00:32:16,360 --> 00:32:19,480  
Ieri sera ho trovato questa  
sul tavolo della cucina.

340

00:32:38,720 --> 00:32:40,320  
Se ne è andata.

341

00:32:41,400 --> 00:32:43,400  
Si è portata via tutto.

342

00:32:45,320 --> 00:32:46,480  
Mi dispiace tanto.

343

00:32:48,080 --> 00:32:49,400  
No, non è vero.

344

00:32:53,080 --> 00:32:54,840  
Non è vero.

345

00:33:28,320 --> 00:33:32,720  
- Quindi, le chiederai il divorzio?  
- No, perderei il lavoro.

346

00:33:32,800 --> 00:33:35,320  
Manterrai il lavoro,  
me ne assicurerò io.

347

00:33:35,400 --> 00:33:37,800  
Diventerei un divorziato.

348

00:33:44,000 --> 00:33:45,400  
Ma non la parte colpevole.

349

00:33:47,840 --> 00:33:52,520  
Tuttavia, sarei merce usata.  
Sarei macchiato dallo scandalo.

350

00:33:54,880 --> 00:33:56,520  
Saresti anche libero.



351  
00:33:58,240 --> 00:33:59,400  
Di risposarti.

352  
00:34:05,520 --> 00:34:07,160  
Un giorno.

353  
00:34:16,639 --> 00:34:18,920  
Laggiù, per favore.

354  
00:34:19,000 --> 00:34:21,960  
Cristo. Nasconditi. Lì, vai.

355  
00:34:29,960 --> 00:34:32,880  
- È questa qui?  
- Sì, credo di sì.

356  
00:34:32,960 --> 00:34:35,280  
- No, è questa qui.  
- Bene.

357  
00:34:36,720 --> 00:34:37,960  
Avanti.

358  
00:34:38,679 --> 00:34:40,440  
Scusi l'interruzione.  
Ha un secondo?

359  
00:34:40,520 --> 00:34:41,560  
- Certo.  
- Lì?

360  
00:34:41,639 --> 00:34:43,000  
Vi prego.

361  
00:34:43,760 --> 00:34:45,719  
Ecco di cosa voglio parlarle.

362  
00:34:48,199 --> 00:34:50,560  
- Il volo.  
- Sì, signore.

363

00:34:50,640 --> 00:34:52,480  
Lei è un pilota esperto  
e io ho un'idea.

364

00:34:52,560 --> 00:34:55,560  
E, la prego,  
mi smentisca se mi sbaglio

365

00:34:56,080 --> 00:34:59,800  
ma essere su un aeroplano  
è la più grande emozione in assoluto.

366

00:34:59,880 --> 00:35:03,880  
- Lo è, signore.  
- Intendo, sul serio. La più grande.

367

00:35:05,000 --> 00:35:06,640  
Lo è, signore.

368

00:35:07,240 --> 00:35:13,200  
Una volta superate le nuvole,  
fino al cielo aperto, lo spazio,

369

00:35:15,040 --> 00:35:18,800  
il silenzio, la bellezza trascendentale,

370

00:35:18,880 --> 00:35:22,880  
è la chiesa dei pagani.

371

00:35:22,960 --> 00:35:25,960  
Speravo che lo dicesse.  
Dove posso imparare?

372

00:35:27,440 --> 00:35:29,120  
Al White Waltham Airfield  
c'è un'ottima scuola.

373

00:35:29,200 --> 00:35:30,400  
- Mi accompagnerebbe?  
- Certo.

374

00:35:30,480 --> 00:35:31,800  
Molto bene.

375

00:35:34,600 --> 00:35:37,920  
Sa, mia sorella,  
in realtà la mia sorella preferita,

376

00:35:38,000 --> 00:35:40,160  
Cecile, è morta in un aereo.

377

00:35:41,080 --> 00:35:45,520  
È caduto su Ostenda durante una tempesta.  
Era incinta di otto mesi.

378

00:35:46,840 --> 00:35:50,840  
A metà del volo entrò in travaglio  
e trovarono il bambino,

379

00:35:50,920 --> 00:35:52,880  
vicino a lei, tra i rottami.

380

00:35:55,440 --> 00:35:56,760  
Un maschio.

381

00:36:19,680 --> 00:36:22,040  
Un nuovo ornamento  
dell'uniforme, Peter?

382

00:36:29,040 --> 00:36:30,000  
La conosciamo?

383

00:36:32,080 --> 00:36:33,680  
Io... no.

384

00:36:34,720 --> 00:36:37,080  
No, ha ragione.  
Non sono affari miei.

385

00:36:38,560 --> 00:36:40,000  
Grazie, signore.

386

00:36:55,240 --> 00:36:57,240  
Ti stai divertendo, vero?

387

00:37:06,600 --> 00:37:08,600  
Il signor Colville, Vostra Maestà.

388

00:37:11,120 --> 00:37:13,080  
Vostre Maestà. Tommy.

389

00:37:14,520 --> 00:37:16,280  
Entra, Jock. Mettiti a sedere.

390

00:37:17,560 --> 00:37:20,880  
Abbiamo grandi preoccupazioni  
che vorremmo comunicare

391

00:37:20,960 --> 00:37:22,800  
al Primo Ministro.

392

00:37:22,880 --> 00:37:26,520  
Riguarda il Duca di Edimburgo.

393

00:37:37,520 --> 00:37:41,360  
Signora, mi è stato riferito  
che è vostro desiderio

394

00:37:41,440 --> 00:37:46,440  
che voi e i vostri figli manteniate  
il nome di vostro marito, Mountbatten.

395

00:37:47,840 --> 00:37:48,760  
Lo è.

396

00:37:48,840 --> 00:37:52,720  
Signora, non dovete,  
sarebbe un grave errore.

397

00:37:52,800 --> 00:37:55,840  
Mountbatten è il nome adottivo

398

00:37:55,920 --> 00:37:58,600  
preso da vostro marito quando  
divenne cittadino britannico.

399

00:37:58,680 --> 00:38:03,280  
Il suo vero nome,  
non serve che ve lo ricordi,

400

00:38:04,040 --> 00:38:07,240  
era

Schleswig-Holstein-Sonderberg-Glucksberg

401

00:38:07,320 --> 00:38:11,720  
delle casate Reali di Danimarca  
e Norvegia e, successivamente, di Grecia.

402

00:38:17,400 --> 00:38:19,240  
Sono un uomo anziano.

403

00:38:20,560 --> 00:38:24,480  
Molti hanno messo in dubbio  
la mia pertinenza,

404

00:38:24,560 --> 00:38:26,720  
se abbia ancora qualcosa da offrire.

405

00:38:26,800 --> 00:38:30,320  
Nella vita pubblica,  
la risposta è sì.

406

00:38:30,400 --> 00:38:34,520  
Che è di lasciare una sovrana  
preparata all'incarico.

407

00:38:34,600 --> 00:38:37,960  
Attrezzata,  
armata per il suo dovere.

408

00:38:40,240 --> 00:38:46,360  
Grandi cose sono accadute in questo Paese  
sotto gli scettri delle sue regine

409

00:38:46,440 --> 00:38:49,520  
e voi non sarete di certo un'eccezione.

410

00:38:49,600 --> 00:38:53,760  
Sì, sono la Regina,

ma sono anche una donna.

411

00:38:55,880 --> 00:38:57,600

E una moglie.

412

00:38:59,840 --> 00:39:04,120

Di un uomo il cui orgoglio e la cui forza  
sono quello che mi hanno attratto di lui.

413

00:39:06,000 --> 00:39:09,440

Voglio avere un matrimonio felice.

414

00:39:09,520 --> 00:39:13,440

Ritengo che la stabilità di questa casa  
sia nell'interesse nazionale.

415

00:39:13,520 --> 00:39:15,120

Lo avete preso in considerazione?

416

00:39:17,800 --> 00:39:21,240

Molto bene.

Ne discuterò con il Governo.

417

00:39:28,880 --> 00:39:33,000

Informerete il Governo,  
Primo Ministro.

418

00:39:36,360 --> 00:39:38,440

Questo è il favore  
che voi farete a me,

419

00:39:40,400 --> 00:39:42,960

in cambio di quello  
che sto già facendo per voi.

420

00:39:48,960 --> 00:39:54,200

So che il vostro partito vuole che vi  
dimettiate per fare spazio ai più giovani.

421

00:39:54,280 --> 00:39:55,400

Al signor Eden.

422

00:39:57,600 --> 00:40:02,720  
So anche che nessuno  
parlerà delle vostre dimissioni

423

00:40:02,800 --> 00:40:05,640  
mentre siete impegnato  
a pianificare l'Incoronazione.

424

00:40:08,240 --> 00:40:13,320  
Quindi, rimandando la mia investitura,  
state, di fatto, mantenendo il potere.

425

00:40:17,320 --> 00:40:20,520  
In tal caso, direi che mi siete,  
in qualche modo, debitore.

426

00:40:22,600 --> 00:40:25,680  
Quindi, se io acconsento a rimandare,

427

00:40:27,120 --> 00:40:32,200  
forse dovrete considerare di sostenermi  
riguardo al nome di mio marito.

428

00:40:38,200 --> 00:40:40,520  
E forse potreste anche  
informare il Governo

429

00:40:40,600 --> 00:40:44,640  
che io e mio marito abbiamo intenzione  
di rimanere qui, a Clarence House.

430

00:40:44,720 --> 00:40:47,320  
- Perché?  
- È casa nostra.

431

00:40:49,040 --> 00:40:51,200  
È appena stata ristrutturata  
a caro prezzo.

432

00:40:52,280 --> 00:40:55,000  
Buckingham Palace sarà sempre  
sede di questioni ufficiali,

433

00:40:55,080 --> 00:41:01,840  
ma la nostra casa privata,  
di famiglia, sarà Clarence House.

434

00:41:07,640 --> 00:41:09,240  
Molto bene.

435

00:41:30,440 --> 00:41:32,520  
- Credo che fosse un po' sorpreso.  
- Davvero?

436

00:41:32,600 --> 00:41:34,840  
Ho osato esprimere la mia opinione.

437

00:41:34,920 --> 00:41:37,000  
Papà era sempre  
come argilla nelle sue mani.

438

00:41:37,080 --> 00:41:39,160  
Si deve cominciare  
come si vuole continuare.

439

00:41:39,240 --> 00:41:43,160  
- Certo. Mettere le cose in chiaro.  
- Più o meno. Stabilire dei limiti.

440

00:41:43,240 --> 00:41:45,000  
Ha detto che lo avrebbe  
sottoposto al Governo

441

00:41:45,080 --> 00:41:46,720  
e io che non c'era nulla di cui discutere.

442

00:41:46,800 --> 00:41:49,400  
- Buon per te.  
- No, buon per te.

443

00:41:49,480 --> 00:41:52,120  
- L'ho fatto per te.  
- Grazie.

444

00:42:15,160 --> 00:42:18,000  
Vostra Altezza Reale,



grazie per essere venuto.

445

00:42:18,080 --> 00:42:20,760

Di nulla, caro Winston.

Come posso aiutarvi?

446

00:42:22,120 --> 00:42:23,680

Vostra Altezza!

447

00:42:23,760 --> 00:42:27,440

Le ho sottoposte al Governo e, come previsto, la risposta è stata unanime.

448

00:42:27,520 --> 00:42:29,640

"No" su entrambe le questioni.

449

00:42:29,720 --> 00:42:32,520

Non le piacerà,  
né l'affronto sul nome

450

00:42:32,600 --> 00:42:34,720

né il trasferimento a Buckingham Palace.

451

00:42:34,800 --> 00:42:39,200

È davvero un posto  
orribile, freddo, inospitale,

452

00:42:39,280 --> 00:42:42,680

ma è giusto  
che la giovane famiglia

453

00:42:42,760 --> 00:42:44,040

e i bambini vivano lì.

454

00:42:44,120 --> 00:42:47,960

È il punto focale,  
è la dimora dei monarchi.

455

00:42:49,680 --> 00:42:54,640

- Volete che le dia io la notizia?

- Sarebbe molto gentile.

456

00:42:54,720 --> 00:42:55,880  
È il minimo.

457

00:42:56,480 --> 00:42:59,640  
Non ho mai dimenticato  
il modo in cui mi avete difeso,

458

00:42:59,720 --> 00:43:04,000  
avete lottato per me  
durante quel periodo terribile.

459

00:43:04,080 --> 00:43:07,640  
Credo ancora che nessun uomo  
debba essere punito a causa dell'amore.

460

00:43:07,720 --> 00:43:10,800  
E so che ho parlato a nome di molti  
nel Paese quando vi ho difeso.

461

00:43:11,680 --> 00:43:13,320  
Siete molto gentile.

462

00:43:15,240 --> 00:43:21,600  
Se devo aiutarvi  
in questa faccenda con lei,

463

00:43:21,680 --> 00:43:24,920  
potrei chiedervi  
un favore in cambio?

464

00:43:26,760 --> 00:43:28,240  
Parlate.

465

00:43:42,760 --> 00:43:48,080  
Mettete una buona parola con la giovane  
Regina per ripristinare il mio sussidio.

466

00:43:48,160 --> 00:43:50,040  
Ora è lei a decidere delle spese.

467

00:43:50,640 --> 00:43:54,320  
La famiglia si aspetta  
che rifiuti le opportunità commerciali,

468

00:43:54,400 --> 00:43:57,560  
ma allo stesso tempo  
mi taglia i sussidi.

469

00:43:57,640 --> 00:43:59,800  
Diecimila sterline,

470

00:43:59,880 --> 00:44:03,360  
è quasi impossibile  
arrivare a fine mese senza.

471

00:44:03,440 --> 00:44:06,680  
Che un precedente Re  
debba venire da me a implorarmi...

472

00:44:09,200 --> 00:44:10,920  
Consideratelo fatto.

473

00:44:13,440 --> 00:44:19,200  
C'è anche un breve momento  
prima dell'Incoronazione

474

00:44:20,680 --> 00:44:24,640  
in cui voi potreste  
mobilitare il supporto del Governo

475

00:44:24,720 --> 00:44:31,520  
per un'altra cosa che mi è stata preclusa  
e che mi logora il cuore.

476

00:44:31,600 --> 00:44:33,480  
Cosa?

477

00:44:33,560 --> 00:44:36,120  
Il titolo appropriato  
per la donna che ho sposato.

478

00:44:36,200 --> 00:44:38,640  
- No, signore.  
- Sua Altezza Reale.

479

00:44:38,720 --> 00:44:41,640  
Dopotutto, è la moglie  
del precedente Sovrano.

480

00:44:41,720 --> 00:44:47,440  
È anche una donna  
che ha tre mariti ancora in vita.

481

00:44:47,520 --> 00:44:50,920  
È un suo diritto, Winston.

482

00:44:51,000 --> 00:44:55,440  
Sono determinato a farglielo avere,  
a darle il rispetto che merita.

483

00:44:57,280 --> 00:44:58,640  
Lotterete per questo?

484

00:44:59,680 --> 00:45:02,720  
- Ancora una volta?  
- Vi ho difeso così tante volte.

485

00:45:02,800 --> 00:45:05,680  
Ogni volta a mie spese e in vano.

486

00:45:07,120 --> 00:45:10,480  
L'amore per lei  
ha distrutto tutto.

487

00:45:11,480 --> 00:45:14,120  
È amore, Winston.

488

00:45:15,360 --> 00:45:16,720  
Amore.

489

00:45:18,200 --> 00:45:20,880  
La cosa più potente che esista.

490

00:48:16,640 --> 00:48:19,160  
Sua Altezza Reale,  
il Duca di Windsor, Vostra Maestà.

491

00:48:24,360 --> 00:48:25,720  
Vostra Maestà.

492

00:48:27,360 --> 00:48:29,520  
Grazie per avermi ricevuto.

493

00:48:30,720 --> 00:48:32,080  
Grazie per essere venuto.

494

00:48:41,560 --> 00:48:46,240  
Siamo a Parigi per gran parte del tempo.  
Ci hanno dato una casa lì.

495

00:48:46,320 --> 00:48:50,640  
A Wallis piace intrattenere.  
È molto brava.

496

00:48:50,720 --> 00:48:55,480  
Quindi la casa è sempre piena.  
E abbiamo dei cani.

497

00:48:55,560 --> 00:48:57,480  
Oh, davvero? Di che razza?

498

00:48:57,560 --> 00:49:04,520  
Carlini. Davy Crockett,  
Trooper e Disraeli.

499

00:49:04,600 --> 00:49:09,280  
- Perché i carlini? Cos'hanno di bello?  
- Sono come bambini.

500

00:49:10,200 --> 00:49:13,720  
- Hanno bisogno di tanto affetto.  
- Abbaiano in modo strano.

501

00:49:15,400 --> 00:49:17,480  
Sembra più un guaito.

502

00:49:17,560 --> 00:49:20,080  
E sono pigri.  
Passano tutto il giorno a dormire.

503

00:49:20,160 --> 00:49:22,760  
Sono terribilmente flatulenti.

504

00:49:25,080 --> 00:49:27,360  
Suppongo che si possano  
sempre aprire le finestre.

505

00:49:32,320 --> 00:49:34,560  
- Non ti manca?  
- Che cosa?

506

00:49:34,640 --> 00:49:37,000  
Il tuo Paese di origine.  
Le persone di qui.

507

00:49:38,160 --> 00:49:39,560  
Il sangue del tuo sangue.

508

00:49:40,520 --> 00:49:44,320  
Mi mancherebbero,  
se avessero accettato la donna che amo.

509

00:49:44,400 --> 00:49:48,400  
Ma non lo fanno,  
quindi non mi mancano.

510

00:49:48,480 --> 00:49:51,280  
Quindi il vecchio Re  
si tiene a debita distanza.

511

00:49:51,360 --> 00:49:55,880  
Una distanza che mi è stata imposta.  
Volevano farmi fuori.

512

00:49:55,960 --> 00:49:58,440  
E ci riduce tutti  
a crudeli soprannomi.

513

00:50:00,480 --> 00:50:02,120  
Shirley Temple.

514

00:50:07,440 --> 00:50:09,200

Per i ricci?

515

00:50:11,280 --> 00:50:13,760  
E la precocità.

516

00:50:13,840 --> 00:50:16,760  
- E la celebrità.  
- Adulatore.

517

00:50:16,840 --> 00:50:18,360  
Per niente.

518

00:50:18,920 --> 00:50:21,800  
Generalmente  
le regine sono migliori dei re.

519

00:50:22,480 --> 00:50:25,600  
Ho la sensazione che in questo Paese  
non farai eccezione.

520

00:50:26,600 --> 00:50:30,040  
- Di certo intendo farlo al meglio.  
- Anch'io volevo.

521

00:50:31,200 --> 00:50:32,600  
Ovviamente, non abbastanza.

522

00:50:39,120 --> 00:50:41,320  
Non ti sei mai scusato.

523

00:50:41,400 --> 00:50:43,760  
Con tuo padre, certamente.

524

00:50:44,280 --> 00:50:46,720  
Anche con tua madre.  
Posso mostrarti le lettere.

525

00:50:46,800 --> 00:50:50,680  
Non intendevo con loro.  
Intendevo con me.

526

00:50:52,600 --> 00:50:53,880

Con te?

527

00:50:57,080 --> 00:50:58,960  
Non credi che io lo meriti?

528

00:51:01,360 --> 00:51:04,960  
Non pensi che avrei preferito  
crescere lontana dai riflettori?

529

00:51:05,600 --> 00:51:07,280  
E non a Corte?

530

00:51:08,240 --> 00:51:11,600  
Lontano dagli sguardi indagatori  
e dalla visibilità.

531

00:51:13,680 --> 00:51:15,320  
Una vita più semplice.

532

00:51:16,000 --> 00:51:17,640  
Una vita più felice.

533

00:51:18,280 --> 00:51:20,280  
Come moglie, madre.

534

00:51:22,120 --> 00:51:24,680  
Un'ordinaria donna inglese.

535

00:51:27,760 --> 00:51:29,120  
Mi dispiace.

536

00:51:42,360 --> 00:51:45,880  
Puoi estendere le stesse scuse a mio  
marito la prossima volta che lo vedi.

537

00:51:45,960 --> 00:51:49,560  
- Oh, è in difficoltà?  
- Un pochino.

538

00:51:49,640 --> 00:51:52,160  
Sarebbe strano se non lo fosse.



539

00:51:53,840 --> 00:51:57,480  
Comunque, se voglio avere successo,

540

00:51:58,400 --> 00:52:01,520  
allora io e lui avremo bisogno  
di tutto l'aiuto possibile.

541

00:52:01,600 --> 00:52:05,920  
Sono certo che siate circondati  
da brave persone che ve lo offriranno.

542

00:52:06,000 --> 00:52:08,640  
Non se sono sempre  
a Parigi o New York

543

00:52:08,720 --> 00:52:10,840  
o ovunque passi il tuo tempo.

544

00:52:11,920 --> 00:52:14,880  
Accetteresti il mio consiglio?

545

00:52:15,840 --> 00:52:17,240  
Lo farei.

546

00:52:19,320 --> 00:52:21,400  
Soprattutto ora  
che mio padre non c'è più.

547

00:52:23,960 --> 00:52:26,600  
So che è venuto dal cuore.

548

00:52:26,680 --> 00:52:30,560  
Visto che so, nel profondo,  
nonostante tutto,

549

00:52:30,640 --> 00:52:32,480  
che ci tieni tantissimo.

550

00:52:33,720 --> 00:52:35,400  
È vero.

551

00:52:43,440 --> 00:52:47,560  
Si dà il caso,  
che ci siano due questioni

552

00:52:47,640 --> 00:52:51,280  
su cui vorrei offrirti alcuni consigli.

553

00:52:51,360 --> 00:52:56,440  
La prima è il nome di tuo marito  
e il nome della casa Reale.

554

00:52:59,720 --> 00:53:01,440  
E la seconda?

555

00:53:21,640 --> 00:53:24,040  
Eccoti. Vorrei discutere  
di una cosa con te.

556

00:53:24,680 --> 00:53:26,360  
Per favore non arrabbiarti.

557

00:53:27,600 --> 00:53:29,520  
Vorrei prendere  
delle lezioni di volo.

558

00:53:31,120 --> 00:53:32,480  
Lo so.

559

00:53:32,560 --> 00:53:35,880  
Ma, fidati, diventare un pilota  
è la mia ambizione da tutta la vita

560

00:53:35,960 --> 00:53:39,120  
e forse ho trovato un insegnante  
abbastanza pazzo

561

00:53:39,200 --> 00:53:40,760  
da prendermi come allievo.

562

00:53:41,600 --> 00:53:43,760  
Peter, nientemeno, Peter Townsend.

563

00:53:48,160 --> 00:53:50,680  
- Qual è il problema?  
- Devo parlarti.

564

00:53:50,760 --> 00:53:52,120  
Di cosa?

565

00:53:55,240 --> 00:53:57,080  
Preferiscono  
che non manteniamo il nome.

566

00:53:58,320 --> 00:53:59,880  
Mountbatten.

567

00:54:01,120 --> 00:54:03,000  
Loro, chi?

568

00:54:03,080 --> 00:54:05,400  
- Il Governo.  
- Non sono affari loro.

569

00:54:06,200 --> 00:54:08,160  
In realtà, sono esattamente affari loro.

570

00:54:08,240 --> 00:54:10,920  
Sei mia moglie, devi prendere  
il mio nome per legge.

571

00:54:11,000 --> 00:54:12,960  
È un'usanza, non la legge.

572

00:54:13,040 --> 00:54:15,840  
Un'usanza così universale  
da essere quasi legge.

573

00:54:15,920 --> 00:54:18,280  
Non puoi farlo. Dovrei essere  
l'unico uomo nel Paese

574

00:54:18,360 --> 00:54:20,000  
che non dà il nome a moglie e figli?

575

00:54:20,080 --> 00:54:22,680  
Non puoi farlo a Dickie.  
Lo distruggerebbe.

576

00:54:22,760 --> 00:54:25,600  
Lo sai. Sai quanto  
è importante per lui.

577

00:54:25,680 --> 00:54:28,800  
Gli ho detto che avevamo  
la casa Reale dei Mountbatten in tasca.

578

00:54:28,880 --> 00:54:32,320  
È stato un errore. Non lo è.

579

00:54:32,400 --> 00:54:36,240  
Il nome deve essere Windsor.  
Per stabilità.

580

00:54:37,440 --> 00:54:39,280  
C'è di più.

581

00:54:40,920 --> 00:54:44,040  
- Clarence House...  
- La nostra casa. Dunque?

582

00:54:45,880 --> 00:54:47,800  
Dobbiamo abbandonarla.

583

00:54:48,960 --> 00:54:51,840  
La casa dei sovrani del Regno Unito  
è Buckingham Palace.

584

00:54:51,920 --> 00:54:53,040  
Chi lo dice?

585

00:54:55,080 --> 00:54:56,720  
Io.

586

00:54:58,880 --> 00:55:00,600  
Pensavo che odiassi quel posto.

587

00:55:01,680 --> 00:55:04,000  
È vero, come tutti.

588

00:55:06,280 --> 00:55:08,280  
Allora perché acconsentire?

589

00:55:09,240 --> 00:55:11,520  
Perché è il consiglio di tutti.

590

00:55:11,600 --> 00:55:13,440  
Appunto, è solo un consiglio.

591

00:55:13,520 --> 00:55:15,760  
Non significa che si debba agire  
di conseguenza.

592

00:55:15,840 --> 00:55:18,440  
Quando arriva dal governo, sì.

593

00:55:31,120 --> 00:55:32,960  
Che razza di matrimonio è questo?

594

00:55:34,080 --> 00:55:36,440  
Che razza di famiglia?

595

00:55:37,600 --> 00:55:39,840  
Mi hai tolto la carriera, la casa.

596

00:55:39,920 --> 00:55:42,840  
Mi hai tolto il nome.

597

00:55:49,720 --> 00:55:51,800  
Pensavo che fossimo alleati.

598

00:56:28,800 --> 00:56:30,120  
Benvenuta a casa, signora.

599

00:56:56,800 --> 00:56:58,560  
Miei Lord...

600

00:56:59,920 --> 00:57:03,520

Dichiaro il mio desiderio  
e la mia volontà

601

00:57:03,600 --> 00:57:08,760  
che i miei figli e io  
veniamo chiamati e conosciuti

602

00:57:08,840 --> 00:57:11,960  
come il Casato  
e la Famiglia dei Windsor.

603

00:57:14,000 --> 00:57:15,360  
E che i miei discendenti,

604

00:57:15,440 --> 00:57:20,240  
salvo le donne sposate  
e i loro discendenti,

605

00:57:20,320 --> 00:57:24,080  
debbano recare il nome dei Windsor.

**N** SERIES

# THE CROWN



**8FLIX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.